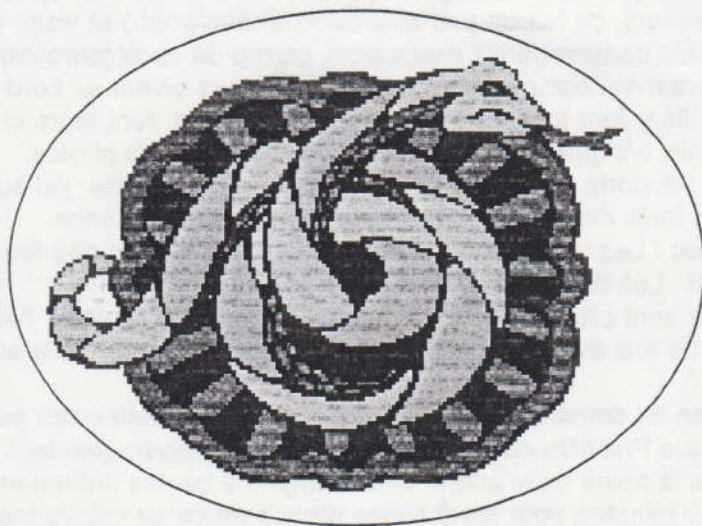


Grain de RIZ

BULLETIN
DE LIAISON

N° 28

octobre 2001



ASSOCIATION
FOEF

Association régie par la loi de 1901

Le tour du Viêt-Nam en EM@IL (par Matthieu Remond)

Parti tout le mois de mars au Viet Nam, Matthieu le fils de Roland & Jocelyne faisait parvenir à ces proches les détails de son voyage au fur et à mesure de son périple. Voici des extraits de ces e-mails.

1^{er} voyage au Viet Nam ou la découverte de ces origines par un quarteron.

Pardonnez les erreurs de frappes, les claviers sont spéciaux la bas !

Date : Jeudi 1er mars 2001

Bonjour tout le monde *Xin Xiao*

Voilà je suis bien arrivé au viet nam, à SAIGON pour être précis, après 13 heures de vol pour kuala lupur, après avoir galéré pendant 7 heures dans cet aéroport joli mais ennuyeux.

Je vous conseille Malaysian Airline, très bien comme compagnie, j'avais 3 sièges pour moi tout seul, chaque siège a son petit écran, et dans l'accoudoir tu trouves une petite télécommande qui est un téléphone à carte de crédit et en même temps, la manette des jeux d'arcade que tu as dans ton écran, bref, j'avais un super nitendo dans l'avion, j'ai joué à Mario Bros, cela faisait longtemps hein...

Me voilà enfin, il faisait 0 degré quand je suis parti, et bien là, j'ai pris 30 degrés dans la face. Il fait super beau...vous avez la rage hein ?? je rigole ; je suis de tout cœur avec vous...

Je loge dans une chambre chez des gens, c comme un hôtel ; lit double, douche eau chaude, petit balcon, ventilateur,, coffre....pour 5 \$ (ça fait 38 francs à peu près)

Voilà , donc pas de problème pour moi

La suite au prochain épisode. *Camon !*

Matthieu

Date : samedi 3 mars 2001 14:55

Salut a tous

Pour ceux qui nous rejoignent, je vous écris du viet nam.

Donc. Apres un jeudi bien chargé ou j'ai erré dans Saigon en cyclo pousse (Que je n aime pas trop d'ailleurs, ça fait un peu trop colon à mon goût) et visité pagodes, et autres monuments. Je suis parti, vendredi matin pour un trip de deux jours dans le Delta du Mékong. Superbe ! vraiment comme dans les films, les gens vivent au bord de ce fleuve, c'est vraiment typique, ils y font tout, ils s'y baignent, s'y lavent, font leurs courses, font l'école etc....., vraiment jolie, typique et sauvage. Vous le verrez sur les photos.

A part cela, j'ai porté un python de 30 kilos sur mes épaules, j'ai aussi mangé du serpent, et goûté des fruits dont je ne connaissais même pas l'existence.

Sinon en vrac / Les viets roulent n importe comment, il y a des feux rouges mais tout le monde s'en fout . Les enfants d'ici sont adorables

Les viets ne sont pas des voleurs comme on a voulu le dire (hein Thierry), je me suis trompé plein de fois avec la monnaie, ils m'ont toujours redonné le surplus en souriant Et puis voilà quoi /

Je passe la journée de demain a VUNG TAU et j essayerai de décoller pour HANOI lundi

OUI dans la rubrique Prix / Un coca 33 cl ici ça coûte 1 franc cinquante

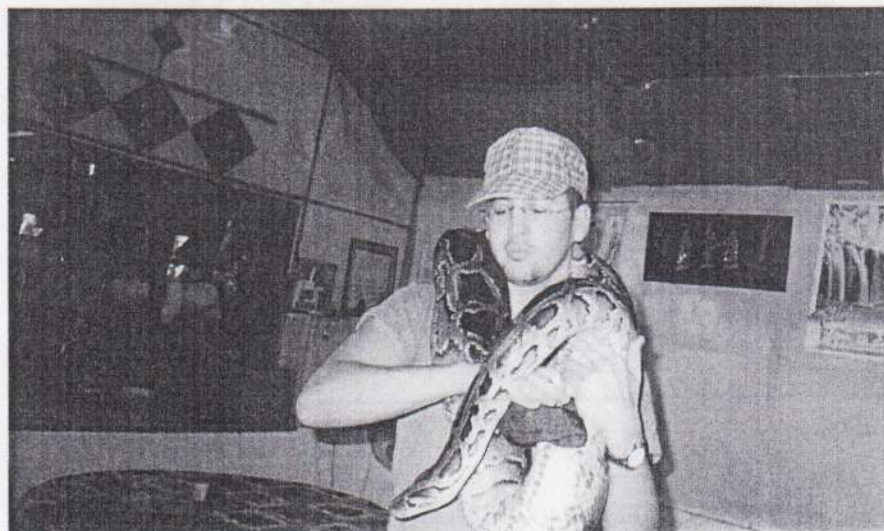
AUSSI , Pas la peine de m'écrire sauf si urgence car les ordinateurs ici sont très lent et ça me prend 10 minutes pour lire 3 lignes me disant ça va , tu va bien quoi de neuf Enfin écrivez moi quand même mais pas tout les jours.

Date : dimanche 4 mars 2001 14:00

Salut a tous

2 mails en deux jours, faut pas trop que je squatte le net moi hein //

Bon aujourd'hui journée a VUNG TAU, le Deauville viet namien un peu. C rigolo, ils



Faint, illegible text, possibly bleed-through from the reverse side of the page.

ont des maillots des années 60 ou se baignent habillés. Grosses vagues, temps couvert mais c la que le soleil est traître.

J ai passe la journée avec une famille viet namienne et des amis, nous étions 13, on a pas arrête de manger, nager et boire. C'était cool, ils essaient tous très sympas et ils se foutaient de ma gueule quand j'essayais de parler viet / Normal / C cool d'entre avec des viets, ça permet de 'imprégner de la façon de vivre local et pas de discuter qu'avec des allemands en shorts, bière a la main avec un anglais terrible (How many time do u are ici ?) Sinon un autre truc qui choque tout le temps ici. La misère/ J ai vu en 4 jours plus de gens estropiés, amputés, déformes, défigures, que dans toute ma vie. J ai vu un enfant avec une déformation terrible (Eléphantman en pire !) que son père utilisait pour faire la manche. Terrible. !

Les enfants vendent des chewing gum dans les bars jusqu'a 4 heures du matin et demande plus lorsque tu leur lâches un billet gratuitement. La dessus les enfants changent de Saigon au delta. Dans le delta, j'avais apporté des stylos pour donner, faut voir comment les gosses essaient contents et m'ont remercié 1000 fois. vous savez quoi emmener si vous venez. !

Rubrique prix . une minute d'internet coûte 150 dong, 1 francs fait 2000 dong, faites le calcul.

Demain départ pour Hanoi / Sûrement la baie d along et Hoa lu ensuite.

Date : mardi 6 mars 2001 12:17

Salut a tous ! et pour ceux qui arrivent, je suis depuis le 28/03 au viet nam

Je suis arrive à Hanoi hier Lundi vers 12h00

C est nettement plus calme et jolie que Saigon

Et même si Saigon est bien, je peux déjà dire que je préfère Hanoi, on peut se balader dans la rue a pied sans être accosté par des taxis ou motos tout le temps, on peut se promener tranquille.

Bref, j ai fait le touriste pendant deux jours avec l'aide d un viet étudiant rencontré au bord du lac HOAC KIEM. Il m'a baladé partout avec sa moto, sans rien demander, j'avais beau lui demander combien il voulait, il m'a affirmé qu'il voulait etre guide et qu'il prenait cela comme un entraînement et que j'étais un des rares mec sympathique et friendly qu'il avait rencontre.. Merci

En échange bien sur, je lui paye la bouffe, l'essence et il ne paye même pas l'entrée des musées.

Mais bon je lui ai quand même donné quelque chose sinon c abusé. Même a deux, ça ne me revient pas cher et ses informations, sa moto et sa connaissance de la ville sont précieuses. On verra plus tard s'il y a une carotte derrière tout ça

Bref j'ai été visiter la pagode de l'épée restituée, la pagode a pilier unique, le mausolée de Ho chi mine, Le magnifique temple de la littérature, le musée de la guerre et je ne sais plus quoi tellement j en ai vu.

Bref, très culturel pour le moment, donc j'ai été boire de l'alcool de serpent le soir pour un peu dévergondé tout ça quand même.

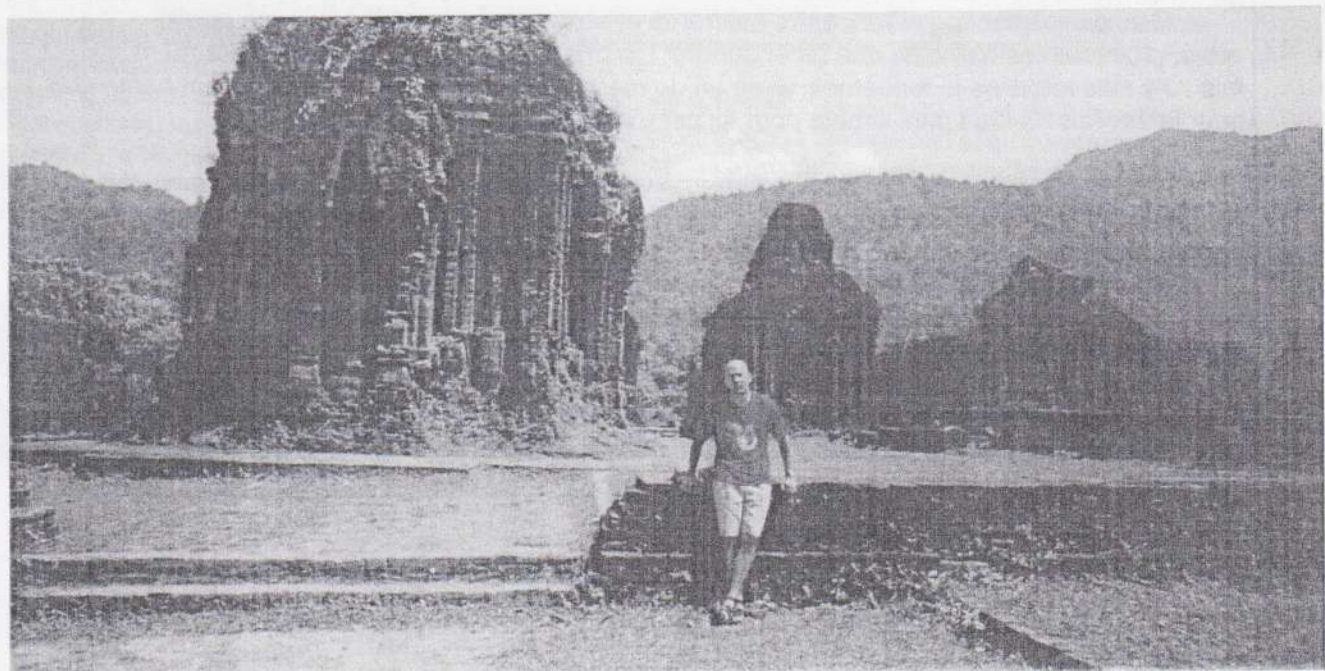
Je loge dans un hôtel tenu par un viet qui parle très bien le francais, la j ai la tele, le frigo et le thé dans ma chambre quand je rentre, pour 7 dollars la nuit, que demander de plus, a oui j ai le téléphone aussi mais bon

Petite anecdote / Ici les vieux viets se baladent bien habillés BERET BASQUE sur la tête, c marrant, on se croirait 50 ans en arriere a paris.

Voila je pars demain pour 3 jours en bateau dans la baie d'Along et sur l'île de Cat Ba. Puis je reviens ici pour visiter la pagode des parfums, puis NAM COC, et si j ai le temps, j'irais faire un tour a SAPPA dans les minorités

Ah oui ici, la température a baissé par rapport à Saigon, le ciel est gris, et le soir un pull est nécessaire, l'équivalent d'un mois de mai- juin en france.

Je vous embrasse



6

Date : samedi 10 mars 2001 13:34

Salut les gens

Après mon mail perdu d'hier, j'espère que celui là aura plus de chance

Si ça peut vous rassurer ici, c'est l'hiver et oui, on est dans le nord donc il pleut depuis trois jours et la température c'est pas trop ça

Mon trip dans la baie d'Along a été un peu gâché par la pluie mais ça a son charme. Pour ceux qui ne le savent pas la baie d'Along est une des merveilles du monde patrimoine de l'Unesco etc....

C'est plus de 2000 pains de sucre ou pythons rocheux qui jaillissent de la mer, c'est magnifique.

J'ai en plus fait un trekking un peu dangereux car sous la pluie de 12 km dans l'île de Cat Ba qui fait partie de la baie. Voilà

Aujourd'hui je suis parti à Tam Coc : même paysage mais dans les rizières et c'est encore plus beau en plus là la brume donne un aspect mystique à la chose, c'est superbe, on passe sous des grottes en barque pour découvrir un paysage grandiose, ouai ouai ça le fait grave baby

Petite anecdote, j'avais des stickers MATEWSTAR avec moi et j'en ai donné aux gosses cireurs de chaussures de Cat Ba. Ils m'ont gentiment dépouillé de mon stock !!!

Et maintenant je sponsorise toutes les boîtes en bois des cireurs de chaussures où il y a mon portrait // on va croire que MATEWSTAR est une marque de cirage bientôt

Voilà je vous laisse, je vais voir le spectacle de marionnettes sur l'eau et je vais essayer d'y capter mon oncle qui doit y être aussi, en voyage organisé

Demain départ pour HUE, où j'espère il fera meilleur, c'est sûr

Bisous à tous

Matioye c'est comme ça qui dise ici

Date : mercredi 14 mars 2001 14:02

Salut à tous Ca faisait longtemps !

Donc j'ai été lundi à Hue la ville où est né mon père et où malheureusement il faisait un temps de chien et c'est bien dommage.

J'ai donc visité la citadelle sous la pluie mais c'est beau quand même. Imagine Versailles en version Viet Namienne dans tous les détails. Super et encore ça a été détruit pas mal pendant la guerre/ aucun respect ces américains je te jure., Vu le temps et celui que j'ai depuis une semaine, je n'ai pas squatté pour voir les tombeaux, c'est bon j'ai fait assez de culturel, il est temps de passer à la plage et le farniente ou la dolce Vita, chose dans laquelle j'excelle comme disait ma prof de français de 5ème Mme.... je ne sais plus bref

Je me rendais donc à Danang ville pas plus intéressante que ça sauf que là vit la famille de ma grand-mère. Et oui, j'en ai profité pour m'écarter de la ville pour louer un bungalow (6\$) au bord de China Beach.

Grands moments, j'ai rencontré les frères et sœurs, neveu et nièce de ma grand-mère, plus tous les bambins que ça engendre. Ça m'a fait très plaisir. C'était la première fois. J'y suis retourné le lendemain avec un de mes oncles qui revenait aussi au Viet Nam pour la 1ère fois. C'était plus simple pour lui car moi à part qq mots, c'est dur.

Puis je me suis rendu à Hoi An, superbe ville typique, malheureusement tous les hôtels complets, je loge donc en dortoir à 8 comme chez les scouts. Pour 3\$ ça va, je me suis permis de louer une moto pour faire comme Johnny et aller à la mer avec.

Pour répondre aux questions.

Oui les Viet Namien(ne)s sont dans l'ensemble très sympathiques, cependant, tu ne sais, et c'est normal dans un pays pauvre comme ça, si ce n'est pas intéressé. À part avec les gens de ma famille et amis, je n'ai pas vraiment noué d'amitié, faut dire que je n'ai pas squatté assez longtemps. À part avec Hung le guide de Hanoi. En tout cas, ils sont souriants, discutent facilement, mais je ne reste malheureusement qu'un occidental riche par rapport à

eux, et ça fausse forcément les rapports.

Pour ce qui est des filles

hein virgule et vicky

Elles sont très belles, et classes dans leur ao dai blanc pédalant droite sur leur vélo ou moto. Elles ont la classe et sont très gracieuses. Avec leurs longs cheveux noirs et raides, et elles sont tout minces. ça fait cliché mais c comme ça. Pour ce qui est des relations avec elle, ne connaissant pas leurs intentions, je m abtiens /// et c est dure pour un frais célibataire comme moi /// En plus on m'a propose plusieurs fois le mariage alors je ne sais pas si je vais revenir hein // je rigole

Aussi je ne sais pas si je vous l'avais dit mais j'impressionne les hommes et les femmes avec mon rasage. Les hommes me félicitent puisque la plupart sont imberbes et ça fait un effet , quand je marche dans la rue y font OUAAA

Et j'espère que vous avez voté /// sinon rattrapez-vous le 18 !!

A+ Matchiou y disent comme ça aussi

Date : samedi 17 mars 2001 17:49

xin xiao, ing, ba, kem etc...

comment ça va ? moi bien

je suis depuis 4 jours à Hoi An où il fait un temps magnifique. La ville est charmante, c une des seules qui n'a pas été bombarde pendant la guerre donc il y a encore toutes les vieilles maisons , rues etc..

Les gens ici sont charmants et t'invitent à boire le thé comme ça gratuitement, c vraiment cool.

Ici on peut se faire tailler un costume pour 25 dollars et faire une chemise sur mesure pour 4 dollars, Bien sur j en ai profite / et oui.

Je me suis même fait faire un kimono avec brodé Matewstar dessus. C est la teuf. Ici j ai rencontre un allemand avec qui je partage ma chambre, ça fait des économies et pour deux dollars de plus c est nettement mieux que le dortoir. On loue une bécane a deux aussi. Une moto a la journée coûte 25 frs, alors divise par deux et vous voyez les économies, c très cool et rapide pour aller a la plage ou comme on la fait, aller visiter les sites Cham a 25 Km d ici / MY SON .

Les sites Chams OUAAAA. On se croirait dans un autre temps, Ruines remplies d'herbes folles au milieu des montagnes sous le soleil. On se croirait dans les cités d'or, le célèbre dessins animes.

Sinon dans la rubrique petit prix après les costumes. Ici un whisky coca dans un bar coûte 7 frs, mais entre 7 et 9 h00 c est le happy hours donc ça coûte 3,5 francs. Faut pas avoir des antécédents alcooliques sinon on replonge direct a ce prix la //

Sinon je me débrouille pas mal en Viet namien, j'impressionne tout le monde touristes et viet namiens, je négocie les prix etc... C très pratique

Par exemple aujourd'hui on a eu un problème avec la moto. Chez le garagiste, une fille traduisait en anglais, je lui dis en anglais de nous dire combien ça coûte avant la réparation. Elle parle en viet namien avec le mec, lui demande combien ça coûte, il répond 40000 dong, et elle me dit en anglais 50000 dong. ET LA devant toute l'assistance étonne, je lui sors non non, il a pas dit 50000, il a dit 40000 dong. OUAAA

Ca sert pas mal de savoir compter en viet namien. Je sors tjrs les mêmes phrases mais a chaque ils sont très étonnes de voir un blanc parlé un peu.

Je pars demain pour Nha Trang, la plus grosse station balnéaire du viet nam, j ai entendu que ça craignais un peu, donc je ne sais pas si je vais rester la bas.

Sinon j'ai cramé grave, le soleil est dangereux surtout en moto, car tu ne le sens pas.

Je vous laisse-la suite dans le prochain épisode Matthieu

Date : vendredi 23 mars 2001 13:26

salut tout le monde Pas de nouvelles, bonnes nouvelles comme on dit

Je suis arrivé à Nha Trang lundi après une nuit de bus alors qu il faisait un très mauvais temps. Journée a l'hôtel, rien a faire.

Heureusement, le lendemain il faisait très beau, j'en ai profité pour faire les célèbres BOAT TRIP, principale animation de cette station balnéaire qui ne m'attire pas trop.

Une journée en bateau avec des arrêts pour plonger un peu. Malheureusement c'est tellement populaire qu'on est presque 40 à plongé sur 50 mètres carrés mais comme je suis le plus téméraire, et oui, je me suis légèrement éclipse, il y a encore pas mal de coraux mais pas trop de poissons

Ensuite, véritable festin sur le bateau, toute sorte de plats presque à volonté. Ensuite le viet qui nous conduisait et qu'on aurait pu qualifier de Gentil Organisateur nous a fait un petit concert live avec un de ses potes à la guitare, je remarque de plus en plus que les viets ne sont pas du tout timides pour chanter et qu'ils adorent se donner en spectacle.

POURQUOI ? ces tours sont aussi populaires me direz vous ?, Après le repas, le même mec descend dans une grande bouée et y installe un minibar, avec vin de Dalat à 16 degrés d'alcool à volonté

On a tous notre petite bouée, on vogue et on boit pendant une heure et tout le monde est pompette pour le reste de la journée. J'en ai oublié mes super sandales sur la plage après un beach volley avec des japonais dit donc //

Mardi, comme Nhat trang ne me plaît pas bcp, on dirait la cote d'azur et apparemment ça craint un peu

Je m'exile à DOC LET, l'allemand avec qui je logeais m'avait dit que c'était joli et effectivement c'est pour le moment la plus belle plage que j'ai vue au viet nam, seul défaut, trop de sac plastique dans la mer.

À part ça l'eau est belle et transparente et la plage bordée de cocotier.

J'y ai loué un bungalow, pour 60 frs, c'est cher (ici) mais bon c'est ma dernière semaine donc au diable l'avarice hein. Si je n'ai pas donné de nouvelles c'est parce que là bas, y'a pas d'internet, ça fait du bien de se retirer un peu de la civilisation.

Les gens sur la plage sont très sympas et sont organisés, on dirait que les viets bouffent toute la journée. J'ai fait la connaissance d'une jeune fille qui vend des ananas sur la plage. On a sympathisé et elle m'a donné tous les vrais prix des prestations sur la plage et j'ai fait pas mal d'économies grâce à elle. D'ailleurs je ne mangeais plus au restaurant mais sur les stands sur plage, ou tu payes 2 francs pour une soupe, 3 frs pour un ananas entier découpé etc... et surtout 50 centimes pour les délicieux gâteaux vietnamiens qu'on appelle « pet de bouda » à la maison, mais dont ce n'est pas le vrai nom.

Bref j'ai pas arrêté de bouffer pour 3 fois rien. Et je me suis fait masser sur la plage aussi par trois femmes (âgées pour les mauvaises langues) qui m'ont cassé en trois mais ça fait du bien.

Aujourd'hui vendredi je suis revenu à Nha Trang car je pars demain matin pour Mui Ne, une autre plage perdue. Je devais aller à Dalat mais vu qu'il y fait froid je préfère profiter de mes derniers jours à la mer

Ensuite retour à Saigon, puis jeudi RETOUR à la réalité parisienne BOUH

Au fait, plus j'avance dans mon voyage, plus je trouve les viets sympatiques, accueillants et very helpfull comme on dit.

Ah oui sinon sur le bateau mardi, j'avais oublié ma casquette et j'ai pris une méchante insolation, car ah oui c'est vrai maman, je me suis rasé la tête ici.... Bref, ça m'a fait des trucs bizarres sur le crane et maintenant je pèle de la tête. C'est pas OUAAA

À la semaine prochaine

Matthieu

Date : mardi 27 mars 2001 17:25

Salut à tous

La fin approche. Je suis dégoûté de la vie, ça passe trop vite, je veux pas rentrer

Bref j'ai passé 4 jours à Mui Ne, une grande plage où là aussi, j'avais mon petit bungalow dans le sable.

Sauf que c'était plus sympa, plein de jeunes, ça faisait un peu mini club de vacances mais libre, ça fait du bien mais un peu seulement.

Bref j'ai rien foutu à part nager, manger boire et dormir dans mon hamac.
C'était tranquille de finir mon séjour comme ça
La je suis revenu à Saigon deux jours avant mon départ car j'avais des gens a voir et pour me préparer psychologiquement au dur retour sur Paris . Genre.
Bref j'arrive Vendredi 30 Mars au matin a 6h10 a Roissy. Est- ce quelqu'un pourrait venir me chercher parce que là je suis en galère
PLEASE. Répondez vite, il me faut une réponse avant demain. Evitez-moi les transports en commun aux heures d'affluence dès mon retour je vous en prie....
Sinon ah oui je voulais dire au fumeur qu'ici un paquet de cigarettes locales coûte 4 frs, et qu'un paquet de Marlboro 10 balles. C pas bon pour les poumons le viet nam hein

A Vendredi



10

**Pauvres Parents d'handicapés,
mes parents, à moi !**

Après l'attente dans l'espérance,
après la joie à ma naissance,
la cruelle déception !

**Le fruit de votre union :
"votre Enfant, est Sourd"**

Je n'entends pas tout ce que l'on peut dire !...
Quand sur mes lèvres fleurit le sourire,
quand mes yeux brillent de pleurs,
c'est que le son de votre voix touche mon coeur !

Quand mes pieds me portent vers vous
dans un élan d'amour,
quand mes mains caressent votre visage si doux
au lever du jour,
rien n'empêche ma tête de comprendre
les sensations et les sentiments si tendres...
surtout pas mon handicap !

Mes éducateurs m'ont dit :
« tes facultés intellectuelles,
tes capacités physiques aussi,
sont insoupçonnées mais bien réelles;
ensemble, nous les développerons ».

Des résultats, nous en aurons.

Ayez confiance en nous !

Je ne suis pas cet enfant
dont rêvent tous les parents.
Je serai celui qui multiplie les efforts
pour lutter contre l'ironie du sort.

**Je ferai un bouquet de tous mes progrès
et je vous les offrirai !**

La meilleure chose n'est-ce pas d'aimer ?
Ça, je sais le faire depuis toujours...

Acceptez mon amour !

Aimez-moi !

Association AUSE,

Saigon Orchidée ♥♥ NOTRE COUP DE CŒUR ♥♥



11, rue Eugène Gibez 75015

Tel: 01 56 08 09 59



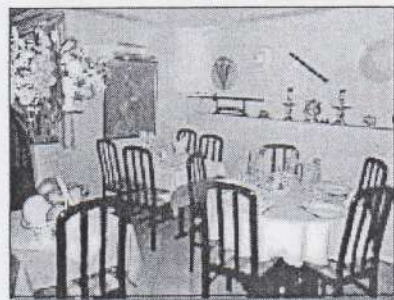
Convention

voir plan

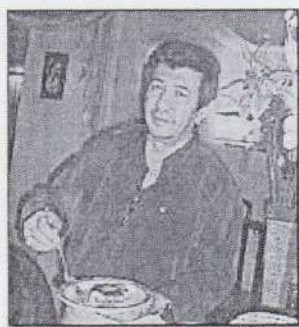
Un restaurant **Vietnamien à l'accent Corse**, vous avez déjà vu ? Effectivement ce n'est pas commun.

Au **Saigon Orchidée**, le patron (**un foefien !**) est moitié vietnamien, moitié corse. Cette double origine donne à ce restaurant une aura particulière. On retrouve l'**accueil du sud, franc, souriant et plein d'humour**.

On retrouve aussi les bons parfums de la cuisine du Vietnam. La salle ne donne pas dans la déco asiatique pleine de cancan. Seul quelques objets typiques comme le Boudha ou une épée traditionnelle donnent le ton.



Jolie salle, assez intimiste le soir.



Le patron nous donne le meilleur du Vietnam... et de la corse !

A la carte, beaucoup de spécialités, mais pas autant que dans les classiques chinois. Le patron insiste : "Cela ne sert à rien de proposer une centaine de plats, mieux vaut en proposer une sélection pour toujours pouvoir cuisiner avec des ingrédients frais".

Et il a bien raison, car la **Salade au Boeuf Cru**, le **Bo Bun** ou les simples nems sont magnifiquement bons.

En plat les **Travers de Porc Grillés** ont retenu notre attention : ils sont réellement grillés à point, comme au barbecue !

Tous les **Plats à base de Crevette ou Gambas** sont goûteux, c'est clair, les bons produits sont là.

En dessert, la grande spécialité c'est l'**Ananas Flambé** au **Mei Kwei Lu**. On se régale en croquant cette vraie tranche d'ananas frais, épaisse et délicieuse.

LE PATRON OFFRE L'APERÔ AUX ADHÉRENTS A JOUR DE LEUR COTISATION ... Bon appétit !

Ce restaurant **Vietnamien** est vraiment une aubaine dans ce quartier qui en manquait cruellement. Pour sa cuisine et son accueil, le **Saigon Orchidée** est devenu l'**adresse asiatique incontournable du 15e !**

Lecture pour tous

Les belles heures de l'Indochine Française

De Christiane d' Ainal (édition Perrin)

Plus de 1000 ouvrages ont été consacrés à la guerre d'Indochine qui dura neuf ans, mais peu ont traité de l'ensemble de l'œuvre française en Indochine qui s'étendit sur trois siècles. De 1660 à 1860 environ, la France fut presque uniquement représentée en ce coin du monde par des missionnaires désireux de l'évangéliser. Sous Napoléon III, leur protection – car ils étaient persécutés – fut le prétexte invoqué (sinon le seul) pour le débarquement des troupes françaises. C'est alors que se mit en place la colonisation et qu'arrivèrent planteurs*, ingénieurs, administrateurs et archéologues, et les missionnaires d'un nouveau genre, voués à des tâches de santé et d'enseignement. L'existence qu'ils menèrent, les uns et les autres, est l'objet de ce livre vivant qui fait appel à de nombreux témoignages dont beaucoup totalement inédits.

- *En particulier la citation de Monsieur BAZE et de son œuvre la F.O.E.F.I. Ainsi que l'existence de notre Association et du Grain de RIZ*

L'auteur, qui vécut au LAOS en 1952 – 1953 – fait un tour d'horizon des œuvres accomplies par ces Français, souvent au péril de leur vie, en une lointaine terre d'Asie qu'ils baptisèrent INDOCHINE, et pour laquelle ils éprouvèrent une passion étrangement unanime, l'imaginant même, parfois payée de retour.

A l'heure où la France ne cesse de se repentir d'avoir été « colonialiste », Christiane d'Ainal répond à la question que l'on se pose souvent : comment la France, en si peu de temps et avec si peu d'hommes, a-t-elle laissé une telle empreinte en INDOCHINE ?

Người Phụ nữ Việt Nam

La femme vietnamienne

Hỡi người Phụ nữ Việt Nam,
 Với sức mạnh tràn trề bất khuất,
 Trái tim Chị, ai người rèn đúc
 Bằng thứ thép dẻo dai, rắn rỏi vô ngần?
 Chị sống những ngày thách thức thời gian
 Ngày bát ngát, tay cần lao không mệt mỏi

Chính vinh câu thuộc về tay Chị!
 Vì lao động, tình yêu; vì mùa gặt hái thanh bình;
 Vì tiếng bom gào, đạn rú chiến chinh;
 Vì con em đem thân mình ngăn bước giặc.
 Và trong chiến hào lại chung lòng góp sức
 Cùng các con nổ súng diệt quân thù

Trong lửa khói chiến tranh, Chị thấy hy vọng sáng ngời,
 Lại gây dựng tương lai trên xóm làng bốc cháy.
 Dấu trên mình ngàn vết thương máu chảy,
 Chị vẫn biết dịu dàng nói : "Em yêu anh"
 Dưới bom rơi, Chị biết gọi những nụ hôn lặng lẽ, chôn thành.

Khi đội ngũ chỉ một người còn lại,
 Chị bảo anh : "Hãy đứng cầm tiền lên!"
 Trong trận đánh, Chị là người lính trung kiên...
 Dầu giây phút mềm lòng bên đồng đội thương vong;
 Chị lặng nghiêng mình, rồi lại xung phong
 Phất cao trong tay lá cờ anh em buông lại.

Điệu hát nào chị ru cho con trai nghe đấy,
 Để bé ngủ yên trong náo động chiến chinh?
 Sức mạnh bất khuất nào đã dâng tự tâm hồn Chị thể,
 Để đôi môi vẫn cười tươi trước cái chết quang vinh?

Nếu mai đây, thay vào những cuộc thi phù phiếm
 Giành giải thưởng cho người đẹp nhất và kiêu diễm;
 Loài người trao vòng hoa cho tình yêu, lòng chung thủy và ý chí kiên cường;
 Không nghi ngờ gì... Chị sẽ là Hoa hậu, dĩ nhiên !

TS. Thái Thu Lan dịch

Qui a forgé ton coeur d'un acier inflexible et tenace,
 Ô femme du Vietnam, plein de force indomptable?
 Ta journée est immense et défie la fuite du temps,
 Pleine à déborder d'un labeur incessant, inlassable.

L'éternité t'appartient ! Pour le travail et l'amour,
 Pour la paisible moisson, pour le fracas des batailles,
 Pour protéger de ton corps tes fils contre les ennemis
 Et faire le coup de feu, dans les tranchées, avec eux.

Dans la fumée des combats tu vois resplendir l'espérance
 Et tu reorges déjà l'avenir de ton village en flammes.
 Sous les bombes, tes lèvres ont appris les baisers silencieux
 Et tu sais dire "Je t'aime" en saignant de mille blessures.

Quand il n'en restait qu'un seul sur les rangs, tu lui criais : "Courage !"
 Et tu étais, au combat, un soldat courageux, intrépide
 Femme, tu l'étais un instant, inclinée sur les morts,
 Avant de reprendre et brandir le drapeau tombé de leurs mains...

Quelque berceuse chantes- tu donc à ton fils
 Pour qu'il puisse dormir dans le fracas de la guerre?
 Quelle est la force indomptable qui monte de ton âme
 Pour faire sourire tes lèvres face à la mort indomptable.

Si un jour, au lieu de ces pompeux et vains concours
 Où la palme est offerte aux plus belles, aux plus gracieuses
 On couronne l'amour, la fidélité et le courage,
 Aucun doute n'est permis... C'est toi qui seras la reine!

Jose Antonio Infante- Thi sĩ Uruguay



Quelques informations :

DES AMIS NOUS ONT QUITTE :

- Antoine Bertaud le 04 avril 2001, à l'âge de 58 ans
- et Joël ADDAD au mois de septembre 2001

Nous adressons à leur famille et à leurs proches toutes nos condoléances.

DOSSIERS PERSONNELS FOEFI

Jusqu'ici ces dossiers pouvaient être consulté par l'intermédiaire de l'association DORENAVANT ils ne pourront être consultés que sur place, au CAOM (Centre des Archives d'Outre-Mer à Aix en Provence), par les intéressés et sans délai. (ci-joint un dépliant sur le CAOM)

Ainsi en a décidé Mr le Conservateur général chargé du CAOM !

**LE RASSEMBLEMENT ESTIVAL DE L'AN 2002 à LACANAU
LE SAMEDI 17 AOUT 2002**

Les Foefiens aquitains vous proposent un week-end, une semaine ou plus..de vacances sur une plage immense de l'océan Atlantique, dénommée LACANAU.

- LACANAU, c'est le bleu marine de l'océan.,
- LACANAU, c'est le bleu turquoise d'un lac de 200 hectares,
- LACANAU, c'est le blanc du sable fin des plages et des dunes,
- LACANAU, c'est le vert profond de sa forêt de pins,
- LACANAU, c'est le vert ombragé du vignoble du Médoc, tout proche, aux crus universellement connus,
- LACANAU, c'est le surf, de la voile, des planches à voile, de la pêche, du golf, du tennis, de la randonnée, de l'équitation, du vélo, du casino... etc....
- LACANAU, c'est une palette importante et variée d'hébergement, hôtels, résidences de tourisme, résidences locatives, locations en meublés, villages de vacances, gîtes et chambres d'hôtes, camping.
- LACANAU, sera une « rencontre-retrouvaille » de « métis » heureux et fiers de l'être.
- LACANAU, sera un dîner dansant, familial, amical et convivial
- LACANAU, sera une soirée spectacle inoubliable...car des eurasiens venus de toutes les régions de France et de Navarre, ne manqueront pas de « relever » notre sympathique challenge aquitain : montrer un numéro rigolo et se produire sur une belle scène,
- LACANAU, sera, bien sûr, le lieu de rendez-vous incontournable des eurasiens de la foefi pour l'été 2002.

Jean Pierre Lestruhaut

PS : Voici quelques adresses et coordonnées utiles

*Camping Les Grands Pins:tel: 05-56-03-20-77 fax: 05-57-70-03-89

*Office de Tourisme ; Place de l'Europe- 33680 Lacanau-Océan
Tel ; 05-56-03-89 fax : 05-56-03-11-89
internet : WWW.lacanau.com

COTISATIONS 2001

Amiand Paul

Andre Roger

Andres Jeannot

Antoine Léon

Arnault

Balard

Barrillot

Bauchain J.Pierre

Beaubois P.

Beryl

Bongnon

Bouchin

Boudiguet

Boue Madeleine

Boulanin alex

Bouscar Joseph

Capitaine

Cavillon Christiane

Cesario

Challard

Charles Catherine

Condamine jocelyne

Coulet J.Paul

Couty

Dao Jeanne

David Raymond et Claude

Debruyne-Legonidec Jacqueline

Dehalle Marcelline

Delorme Yves

Desgeorges Antoine

Dinan Henri et Lucette

Dommery Vital

Dupuy Millet Juliette

Dyreit

Fairn

Farnot

Ferrandi

Fragola

François Jacques

François Régis(sœur)

Geran Marnie

Giraudet Jacques

Gireau Jerome

Goffin Gilbert

Gorget Michel

Guillery

Hanot Olga

Hodapp Joseph

Jacques Robert

Jeannette Louis Pierre

Julien Pierre

Laigle Marie Dominique

Latargere J.Pierre

Leblond René

Leca Charles

Leconte Jeanne et Pierre

Legendre

Lepage Noëlle

Lestruhaut J.Pierre

Levan Guy

Le Van Hao

Libert Marc

Lison Henri

Loaique Maurice

Lorrain

Marcel J.C

Maurin Robert

Medrano Julien

Moller Henri

Morlan

Nano Henri

Neveu Jean Louis

Nguyen Cung Trong

Nguyen Philippe

Philippe André (Ahuillé)

Pillault Anne Marie

Pindere Jean

Prim Maurice

Raymond Roger

Remond Roland

Rey Jean

Riquier Simon

Rodière René

Roman

Rosenthal

Sudre Héléne

Taichu Felix

Tasso Louis

Thimonier Pierre

Tilley Lucien

Tomanin Marie-Rose et Serge

Trang Hélène

Ubach

Urbanek Zohra

Viale

Vignot

Voisin Antoine

Weber Jean

Yvon Bernard

Assemblée générale ordinaire Samedi 02 février 2002

A 18 h 30 : assemblée générale

Au restaurant
« Le China Town Olympiades »
44 avenue d'Ivry-Paris 13 eme

- ordre du jour :
- bilan des activités
 - bilan financier
 - vote de la cotisation
 - questions diverses

A 20 h :Dîner sur place et soirée (karaoké et danse) jusqu'à 2 h du matin

Nous serons placés par tables de 12

Le nombre de places étant limité, nous ne pourrons prendre en compte que les 120 premières inscriptions.

Cette soirée est uniquement réservée aux adhérents à jour de la cotisation 2001, à leurs familles et amis proches.(voir la liste des cotisants 2001 ! ci-après)

Mise en garde= éviter de se garer dans le parking souterrain. !

Bulletin d'inscription

Pour le repas et la soirée du samedi 02 février 2002

Nom :

Adresse et tel :

Adultes.....X.....20 € ou 132 francs =.....
 Enfants 5-12 ansX..... 10 € ou 65 francs =.....
 Total =.....

*La parité franc-euro n'a pas été scrupuleusement respecté pour éviter les centimes !
Chèque à l'ordre de « association foefi » à retourner au siège social*

.....

Association foefi ; Cotisation annuelle 2001 : **150 francs**

Nom et prénoms

Adresse et tel :

